

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

平成28年4月入所希望児童の受付を行います

日本語記事は6ページにあります。

Abertura de inscrições para admissão às creches a partir de abril de 2016

Os formulários de inscrição podem ser obtidos diretamente nas creches ou no Departamento de Assuntos da Infância da prefeitura nos dias 13 (ter), 14 (qua) e 15 (qui) de outubro. A partir do dia 16 de outubro (sex), somente no Departamento de Assuntos da Infância da prefeitura. Para mais informações sobre as condições para a admissão, etc, favor consultar o encarregado de educação infantil do Departamento de Assuntos da Infância.

▶ **Informações:** Departamento de Assuntos da Infância. Encarregado de educação infantil (tel: 95-0121).

Application for admission to a child day care center of April in 2016 will be accepted.

Application forms for Admission to a child day care center will be available at the day care section of the city office and each day care center from Tuesday, October, 13 to Thursday, October 15. After Friday, October 16, they will be available only at the city office. If you have any inquiries such as requirement for admission and application procedure, please contact the child rearing section.

▶ **Inquiries:** the day care section at the child rearing department (95-0121)

就学時健康診断を行います 日本語記事は8ページにあります。

Realização do exame médico para o ingresso escolar

No começo de outubro enviaremos a orientação para a realização do exame médico para o ingresso escolar a partir de abril de 2016 para as famílias com crianças em idade escolar. Pedimos aos senhores pais o favor de fazer o exame médico sem falta. Como de acordo com a escola, a data para a realização do exame é diferente, verifique antes de sair de casa. Caso a data e horário lhe sejam inconvenientes, favor contactar o Departamento de Educação Escolar. Podemos reagendar o exame para que seja realizado em outra escola. ▶ **Público alvo:** interessados em ingressar na escola primária a partir de abril de 2016. ▶ **Informações:** Departamento de Educação Escolar. Encarregado de educação escolar. (Tel: 95-0136).

Information Regarding Physical Examinations for Newly Enrolling Students in 2016

In the beginning of October, we will send a notification of physical examinations to parents, whose children enroll for elementary schools in 2016. Please be sure to have them with your child on the scheduled day. As each elementary school set the different day for physical examinations, please make sure the day in the notification. Please notify the school education office as soon as possible if you are unable to attend the examination. We will arrange a check-up at another school. ▶ **People:** children, who will be at an eligible age to start elementary school next spring. ▶ **Inquiries:** the school education section at the school education division (95-0136)

Programa dos exames médicos para o ingresso escolar

Nome da escola	Data e horário
Escola Primária Chiryuu Shougakkou	30/10 (sex) a partir das 13:30
Escola Primária Sawatari Shougakkou	28/10 (qua) a partir das 13:30
Escola Primária Raikouji Shougakkou	4/11 (qua) a partir das 13:30
Escola Primária Chiryuu Higashi Shougakkou	6/11 (sex) a partir das 13:30
Escola Primária Chiryuu Nishi Shougakkou	17/11 (ter) a partir das 13:30
Escola Primária Yatsuda Shougakkou	27/10 (ter) a partir das 13:30
Escola Primária Chiryuu Minami Shougakkou	10/11 (ter) a partir das 13:30

The schedule of physical examinations

Name of elementary school	date
Chiryuu	13:30, Friday, October 30
Sawatari	13:30, Wednesday, October 28
Raikouji	13:30, Wednesday, November 4
Chiryuu Higashi	13:30, Friday, November 6
Chiryuu Nishi	13:30, Tuesday, November 17
Yatsuda	13:30, Tuesday, October 27
Chiryuu Minami	13:30, Tuesday, November 10

10月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

〇〇市役所 市民相談コーナー〇〇

▶ところ 市役所1階南側の外国人相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
外国人相談 (ポルトガル語の通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～午後1時～4時	外国人相談コーナー (内線159)

▶ところ 市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前9時～正午・午後1時～4時	市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) または市民課 (☎95-0152)
司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分	
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時	
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	建築課(☎95-0156)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週金曜日 午後1時～4時	消費生活相談コーナー (内線202)または経済課(☎95-0125)
高齢者職業支援相談 (障がい者職業支援相談)	毎週火・水・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	高齢者職業支援室 (内線203)または経済課(☎95-0125)
労働相談(要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時	経済課(☎95-0125)

〇〇各種専門分野 相談コーナー〇〇

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	とき	ところ	問合せ
税務相談	10月20日(火) 午前9時～正午	市役所2階 打合室②南	税務課 市民税係 (☎95-0116)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所2階 第4相談室	学校教育課 (☎95-0136)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所2階 第5相談室	子ども課 (☎95-0120)
福祉相談 (身体障がい者)	10月25日(日) 午前10時～正午	身体障害者福祉センター (福祉体育館内)	長寿介護課 施設係 (☎82-5151)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所1階 福祉課窓口	福祉課 障がい福祉係 (FAX 83-1141)
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市役所3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)
D V 相談	市役所開庁時間内		

※詳しくは、担当課までお問合せください。

〇〇福祉の里ハツ田 相談コーナー〇〇

▶予約・問合せ 社会福祉協議会(☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談(要予約)	毎月第2火曜日	午後1時～4時
弁護士による法律相談(要予約)	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時

カウンセリング(予約制)	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時

※法律相談は毎月1日(休日を除く)の午前8時30分から予約してください



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介します。

【相談事例】スマートフォンに有料サイトの料金を請求するメールが届いた。驚いて電話をしたら、業者から「約30万円の未納料金がある。今日中に払わないと裁判にする」と言われ怖くなった。プリペイドカード約30万円分を買って、スマートフォンでその写真を撮ってメールで送った。返金して欲しい。

【アドバイス】プリペイドカードには、カードが手元に無くてもカードに記載された番号等をインターネット上で入力するだけで使用できるものがあります。カードに記載された番号等を相手に伝えるのは、購入した価値を相手に全て渡したのと同じです。人から言われてプリペイドカードを購入したり、カード番号等を伝えたりしないように注意してください。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

- 【知立市役所内 相談コーナー】 毎週金曜日：午後1時～4時 ▶問合せ 消費生活相談コーナー (内線202)・経済課 (☎95-0125)
- 【西三河県民相談室】 月～金曜日：午前9時～午後4時30分 ▶消費生活相談専用ダイヤル ☎0564 (27) 0999
- 【中央県民生活プラザ】 月～金曜日：午前9時～午後4時30分、土・日曜日：午前9時～午後4時 ▶☎052 (962) 0999